

# Песня в горах

# Sang paa Fjeldet

Перевод С. Гинзберг<sup>\*)</sup>

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Op. 10, № 4

*Poco andante*

1. Ве - чер - ней за - рей а - ле - ют  
 1. I Af - te-nens Glands mon glo - de

вы - ступы гор, и ме - сяц плывет меж ту - чек  
 Bjer - gemes Krop og Fuld - maa-nen hist! den rø - de

в звездный про - стор. До - ли - ны по - ко - ит ти - ши - на, лишь  
 hæ - ver sig op; i Da - len er Alt saa mørkt og iust. Sedt

пе - сня ру - чья вда - ли слыш - на; на скло - нах гро - здыя  
 Kil - der - ne kvæ - ge Kil - dens Bryst, O - ran - gen højt, den

\* Сокращенный перевод.

зре ют, и я рок лист-вы у-зор.  
 se - de, sig ung - ger i Træ - ets Top.

*dim.*

2. Взбирается мул по скалам,  
 Камни острые,  
 Бедняга совсем измучен,  
 Трудно брести.  
 Он громко кричит — протяжен рев,  
 Далеко несется грустный зов,  
 А мул бречит упряжкой —  
 Когда же конец пути?

2. Forsigtigt min Esel tr æder  
 Kløftbroens Br æt.  
 Til Fodret han alt sig gl æder,  
 Foden er tr æt.  
 Han støder sin Røst i Luften hen,  
 det klinger fra Bjerg og Dal igjen;  
 han ryster Trensens Kj æder,  
 og spidser sit Øre net.

3. Я тоже иду устало,  
 Сердце стучит,  
 В ущелье, где виноградом  
 Домик обвит.  
 О радостный сердцу уголок,  
 В нем светится ясный огонек,  
 И я прекрасно знаю,  
 Чья песенка в нем звенит.

3. Selv langsomt Foden jeg flytter,  
 stejl er min Gang;  
 mod Fjeldvæggen Haanden støtter,  
 Stien er trang.  
 I Vinhaugen br ænder rødt et Baal,  
 der venter mig huldt min Længsels Maal.  
 Jeg ved jo, hist hun lytter,  
 og hører nok alt min Sang.

4. О Нина, отрада сердца,  
 Друг дорогой,  
 Я быстро окно открою  
 Сильной рукой.  
 Тебя обниму я горячо,  
 И крепко прильнет к плечу плечо,  
 А утром нас разбудит  
 Луч солнца своей игрой.

4. De sortbrune Øjne tindre.  
 Stjernerne lig,  
 de sige mig: "Hjertets Indre  
 br ænder for dig".  
 Højt lyder Kapellets Klokkeklang,  
 da nynner hun fromt den Aftensang:  
 Madonna, huldt du lindre  
 min Længsel evindeligt.

5. О! Нина, min unge Kvindel!  
 liflig og varm!  
 snart skal jeg omkring dig vinde  
 kraftigt min Arm.  
 Trygt kysser jeg L æbens Rosenblad,  
 som skulde vi aldrig skilles ad;  
 og Morg'ens Sol skal finde  
 os slumrende Barm mod Barm.